

## クドわふたー / Kud Wafter / 库特 Wafter

Staff:

翻译×校对×时轴×后期: Needfire-G1      压制: Lacia

基本介绍:

库特 Wafter 是 key 社于 2010 年、2013 年发售的视觉小说游戏,之后在 2017 年秋作为「Little Busters! 10 周年 Mission」的一项企划开始了「动画化众筹」。

时光荏苒,距离原作发售业已 10 年,我们总算在 2020 年年末看到了它。  
「哇呼!!!」

关于制作:

制作本作纯属偶然,(12 月 12 日周六)休息时,偶然在 bt 站发现了生肉,找了半天翻译没找着。也罢,那就自己动手丰衣足食,一个下午一气呵成。

个人虽然自诩为「键っ子」,但其实没怎么看过 key 的视觉小说游戏,动画也只看过 AIR 及其之后的作品,所以对 LB 系列的了解可能没有资深 key 粉那么深刻,这肯定会体现在译本上,还请见谅。

结语:

放飞火箭啊,不由得让我想起儿时做的实验(游戏)——把烟盒里的铝箔纸卷成筒状,填入乒乓球碎片和火药,然后放在支架上用蜡烛加热。

这个小游戏我儿时曾做过 N 次,却只成功了一次(太菜了)。

本作最让我感动的是 ED「星屑」(群星),这两句歌词让我颇为感慨:

僕らは今でも探している 子供の頃語り目指した梯子を  
我们如今仍在不住地寻觅 儿时描绘的那架通向蓝天的阶梯  
僕らは今でも追いかけてる 遙かな世界へと旅行く焰を  
我们如今仍在忘我地追逐 那缕飞往遥远世界旅行的尾焰

以自问自答结束这篇小记吧:

——你还在不住地寻觅,儿时梦里的那架通向蓝天的阶梯吗?

——啊,是啊,虽然多少次心怀怯懦,但我仍在忘我地追逐,那缕飞往遥远世界旅行的尾焰...

愿世人和他们的梦想都能绽放光华...

Needfire-G1 笔  
星空字幕组(XKsub)于 2020 年 12 月 14 日

本字幕发布页: <https://bbs.vcb-s.com/thread-7037-1-1.html>

欢迎加入星空字幕组,招募 QQ 群: 644319022

欢迎关注本组微博: @星空字幕娘 <https://weibo.com/XKsub>

欢迎进入爱发电为本组购买片源贡献一份力量: <https://afdian.net/@XKsub>